

Journals

No. 107

Wednesday, May 28, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 107

Le mercredi 28 mai 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 173 — Vote n^o 173)

YEAS: 191, NAYS: 40

POUR : 191, CONTRE : 40

YEAS — POUR

Abbott
Allard
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Bonin
Bryden

Ablonczy
Anderson (Victoria)
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bulte

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bellemare
Binet
Bradshaw
Burton

Alcock
Assad
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Byrne

Caccia	Cadman	Calder	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Duncan
Easter	Efford	Eggleton	Epp
Eyking	Finlay	Fitzpatrick	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Gallant
Galloway	Godfrey	Goodale	Gouk
Grewal	Hanger	Harb	Harris
Harvard	Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McCallum	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Pallister
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peschisolido	Phinney	Pillitteri	Pratt
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Wood	Yelich — 191	

NAYS — CONTRE

Barnes (Gander—Grand Falls)	Bigras	Borotsik	Cardin
Comartin	Dalphon-D-Guiral	Davies	Doyle
Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Guay	Guimond	Hearn	Laframboise
Lancôt	Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	Ménard	Nystrom	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Reed (Halton)
Robinson	Roy	Sauvageau	Schellenberger
Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylycia-Leis	Wayne — 40

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Bergeron
Bourgeois	Coderre	Duceppe	Graham
Grose	Manley	Pettigrew	Pricé
Rocheleau	St-Hilaire	Tremblay	

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading later today.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 372-1435 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-372-72-2;

— n° 372-1435 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-372-72-2;

— No. 372-1444 concerning the Canadian Coast Guard. —
Sessional Paper No. 8545-372-32-11;

— No. 372-1505 concerning the Canada Post Corporation. —
Sessional Paper No. 8545-372-1-18.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-7, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-82.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 14 to 57 and 60 to 78*) was tabled.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fifth Report of the Committee (Main Estimates 2003-2004 — Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS). — Sessional Paper No. 8510-372-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26, 27, 31 and 43*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Marleau (Sudbury), seconded by Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin), Bill C-439, An Act to establish the office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning the fishing industry (No. 372-1613);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 372-1614);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning gun control (No. 372-1615);

— n° 372-1444 au sujet de la Garde côtière canadienne. —
Document parlementaire n° 8545-372-32-11;

— n° 372-1505 au sujet de la Société canadienne des postes. —
Document parlementaire n° 8545-372-1-18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-7, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-82.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 14 à 57 et 60 à 78*) est déposé.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2003-2004 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS). — Document parlementaire n° 8510-372-83.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 26, 27, 31 et 43*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Marleau (Sudbury), appuyée par M. St. Denis (Algoma—Manitoulin), le projet de loi C-439, Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-1613);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n° 372-1614);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 372-1615);

— by Mr. Burton (Skeena), one concerning pornography (No. 372-1616), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1617), two concerning stem cell research (Nos. 372-1618 and 372-1619) and one concerning the fishing industry (No. 372-1620);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-1621), one concerning the fishing industry (No. 372-1622) and one concerning China (No. 372-1623);

— by Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), one concerning stem cell research (No. 372-1624);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning war on Iraq (No. 372-1625).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-26 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), standing in the name of Ms. McDonough (Halifax), all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, June 3, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

— par M. Burton (Skeena), une au sujet de la pornographie (n° 372-1616), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1617), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (nos 372-1618 et 372-1619) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-1620);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-1621), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-1622) et une au sujet de la Chine (n° 372-1623);

— par M. Comartin (Windsor—St. Clair), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1624);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n° 372-1625).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-26 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), inscrit au nom de M^{me} McDonough (Halifax), toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 3 juin 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 3, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, with the following amendment:

Page 4, clause 4: Add immediately after line 15 the following:

“(h.1) if the individual is a former public office holder, a description of the offices held;”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2007 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-803-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Capital and Operating Budgets for 2003-2004 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-863-2. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act,

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

À 18 h 42, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 3 juin 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, avec l'amendement suivant :

Page 4, article 4 : Ajouter immédiatement après la ligne 10 ce qui suit :

« (h.1) s'il est un ancien titulaire d'une charge publique, la description des postes qu'il a occupés; ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-803-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003-2004 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-863-2. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —

R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. regarding needleloom felt” dated May 5, 2003, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-372-572-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-551-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-647-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper

Document parlementaire n° 8562-372-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allègement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant les feutres aiguilletés » en date du 5 mai 2003, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-372-572-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-551-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-647-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-704-01.

No. 8561-372-704-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Macklin (Northumberland), one concerning stem cell research (No. 372-1626) and two concerning war on Iraq (Nos. 372-1627 and 372-1628).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Macklin (Northumberland), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-1626) et deux au sujet de la guerre sur l'Irak (n^{os} 372-1627 et 372-1628).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.